

№ 2

journal of literary criticism and studies of literature

PROBLEMS of literature

march — april

2020

established
in 1957

moscow

№ 2

журнал критики и литературоведения

ВОПРОСЫ литературы

март — апрель

2020

журнал основан
в 1957 году

москва

Главный редактор

Игорь Олегович Шайтанов
доктор филологических наук,
Российский государственный
гуманитарный университет,
Российская академия народного
хозяйства и государственной
службы при Президенте Российской
Федерации, Москва, Россия

Редакционная коллегия

Константин Маркович
Азадовский
кандидат филологических наук,
член-корреспондент Германской
академии языка и литературы,
Дармштадт, Германия / Санкт-
Петербург, Россия

Алексей Давидович Алехин
главный редактор журнала «Арион»,
Москва, Россия

Михаил Леонидович Андреев
доктор филологических наук,
член-корреспондент РАН,
Институт мировой литературы
им. А. М. Горького РАН, Москва,
Россия

Дмитрий Петрович Бак
кандидат филологических наук,
Российский государственный
гуманитарный университет,
Государственный литературный
музей, Москва, Россия

Николай Павлович Гринцер
доктор филологических наук,
член-корреспондент РАН, Российская
академия народного хозяйства
и государственной службы при
Президенте Российской Федерации,
Москва, Россия

Саймон Диксон
PhD, Школа славянских
и восточноевропейских
исследований, Университетский
колледж Лондона, Великобритания

Юрий Владимирович Манн
доктор филологических наук,
академик Российской академии
естественных наук, Российский
государственный гуманитарный
университет, Москва, Россия

Виталий Львович Махлин
доктор философских наук,
кандидат филологических наук,
член-корреспондент Академии
гуманитарных исследований
при Институте философии РАН,
Московский государственный
педагогический университет, Москва,
Россия

Мария Олеговна Переяслова
кандидат филологических наук

Елена Алексеевна Погорелая
кандидат филологических наук,
Российский государственный
гуманитарный университет, Москва,
Россия

Ольга Ивановна Половинкина
доктор филологических наук,
Российский государственный
гуманитарный университет, Москва,
Россия

Денис Соболев
PhD, Университет Хайфы, Израиль

Галин Тиханов
PhD, Лондонский университет
королевы Марии, Великобритания

Кэрил Эмерсон
PhD, Принстонский университет, США

Редакция

Игорь Дуардович
директор редакции

Полина Дуардович
заведующая редакцией,
менеджер по спецпроектам

Анастасия Андреевна Егорова
менеджер по распространению
журнала и работе с авторами

ЕЛЕНА МИХАЙЛОВНА ЛУЦЕНКО
редактор, кандидат филологических наук, Российский государственный гуманитарный университет, Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Москва, Россия

МАРИЯ ОЛЕГОВНА ПЕРЕЯСЛОВА
ответственный секретарь, редактор, кандидат филологических наук

ЕЛЕНА АЛЕКСЕЕВНА ПОГОРЕЛАЯ
редактор, кандидат филологических наук, Российский государственный гуманитарный университет, Москва, Россия

ИВАН ГЕРМАНОВИЧ МОРОЗОВ
младший редактор

СЕРГЕЙ АНДРЕЕВИЧ ЧЕРЕДНИЧЕНКО
редактор, Литературный институт им. А. М. Горького, Москва, Россия

Перевод на английский язык

ЛИДИЯ НИКОЛАЕВНА ГОЛУБ

ФРАНЦИСКА МАКНИЛ
PhD, Американская ассоциация литературных переводчиков

Учредители

Фонд содействия развитию литературы «Литературная критика», АНО Редакция журнала критики и литературоведения «Вопросы литературы».

Периодичность: 6 раз в год.

Журнал выходит с 1957 г.

Журнал зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор).

Свидетельство о регистрации СМИ:
ПИ № ФС77-47288 от 17 ноября 2011 г.

Подписной индекс в Объединенном каталоге «Пресса России» — 70149.

Журнал включен в Перечень рецензируемых научных журналов ВАК (группа научных специальностей «10.01.00 — литературоведение»), Российский индекс научного цитирования (РИНЦ), в реферативную базу данных научной периодики Scopus.

Журнал «Вопросы литературы» публикует статьи, эссе, обзоры, рецензии, посвященные проблемам истории русской и зарубежной литературы и филологии, теории литературы, современному литературному процессу.

Публикуемые материалы прошли процедуру экспертного отбора и одностороннего слепого рецензирования.

Ответственность за точность цитат и фактических данных несут авторы публикуемых материалов.

Контактная информация

125009, г. Москва, Большой Гнездниковский пер., д. 10, 10-й этаж.

Тел.: +7 (495) 629-49-77

Email: voplit@mail.ru

Сайт: <http://voplit.ru>

Facebook: <https://www.facebook.com/voplit/>

© Журнал «Вопросы литературы», 2020

Editor-in-chief

IGOR O. SHAYTANOV

Doctor of Philology, Russian State University for the Humanities, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

Editorial board

ALEKSEY D. ALEKHIN

Arion magazine, editor-in-chief, Moscow, Russia

MIKHAIL L. ANDREEV

Doctor of Philology, Associate Member of the RAS, A. M. Gorky Institute of World Literature of the RAS, Moscow, Russia

KONSTANTIN M. AZADOVSKY

Candidate of Philology, Associate Member of the German Academy for Language and Literature, Darmstadt, Germany / St. Petersburg, Russia

DMITRY P. BAK

Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, State Literature Museum, Moscow, Russia

SIMON DIXON

PhD, School of Slavonic and East European Studies, University College London, UK

CARYL EMERSON

PhD, Princeton University, USA

NIKOLAY P. GRINTSER

Doctor of Philology, Associate member of the RAS, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

VITALY L. MAKHLIN

Doctor of Philosophy, Candidate of Philology, Associate Member of the Academy of Humane Research,

RAS Institute of Philosophy, Moscow State Pedagogical University, Moscow, Russia

YURY V. MANN

Doctor of Philology, Member of the Russian Academy of Natural Science, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

MARIA O. PEREYASLOVA

Candidate of Philology

ELENA A. POGORELAYA

Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

OLGA I. POLOVINKINA

Doctor of Philology, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

DENIS SOBOLEV

PhD, University of Haifa, Israel

GALIN TIKHANOV

PhD, Queen Mary University of London, UK

Editors

IGOR DUARDOVICH

Director

POLINA DUARDOVICH

Managing Editor,
Special Project Manager

ANASTASIA A. EGOROVA

Distribution Sales Manager, Author Relations Manager

ELENA M. LUTSENKO

Editor, Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Moscow, Russia

MARIA O. PEREYASLOVA

Executive Editor, Editor, Candidate of Philology

ELENA A. POGORELAYA

Editor, Candidate of Philology, Russian State University for the Humanities, Moscow, Russia

IVAN G. MOROZOV

Subeditor

SERGEY A. CHEREDNICHENKO

Editor, Maxim Gorky Institute of Literature and Creative Writing, Moscow, Russia

Translation

LIDIA N. GOLUB

FRANCISCA MCNEILL

PhD, American Literary Translators Association

Publishers

The Foundation for Advancement of Literature 'Literary Criticism', ANCO the journal of literary criticism and studies of literature *Voprosy Literature*.

Frequency: 6 times per year.

The journal was established in 1957.

The journal is registered with the Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Mass Media (Roskomnadzor). Certificate PI No. FS77-47288 issued on 17 November 2011.

Subscription index in the United Catalogue *The Russian Press* is 70149.

Abstracting and indexing: the list of journals reviewed by the State Commission for Academic Degrees and Titles (group of specialties: 10.01.00 — Literary criticism), the national data

analytical system Russian Science Citation Index (RSCI), the abstract and citation database Scopus.

Voprosy Literature publishes articles, essays, surveys and reviews on pressing issues in the up-to-date national and world literature and philology, as well as history and theory of literature.

All the materials published in *Voprosy Literature* undergo single-blind peer-review process.

The authors of the journal assume full responsibility for the accuracy of all facts and quotations.

Contacts

10 Bolshoy Gnezdnikovsky Ln., Moscow, 125009, Russia.

Telephone: +7 (495) 629-49-77

Email: voplit@mail.ru

Website address: <http://voplit.ru>

Facebook: <https://www.facebook.com/voplit/>

© *Voprosy Literature*, 2020

ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИСКУРС

/ К 75-летию Победы

- 13 **Ю. Волохова.** ЗАБЫТОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО
из освобожденной Варшавы. Очерк В. Гроссмана
«Памяти восстания в Варшавском гетто»

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ПОЭТИКА

/ Поэтика мировой литературы

- 27 **А. ЖЕРЕБИН.** МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА КАК ГЕРМЕНЕВТИЧЕСКАЯ
УТОПИЯ И НАУЧНАЯ РЕАЛЬНОСТЬ
- 44 **Е. ДМИТРИЕВА.** ОБ ИСТОКАХ ИДЕИ КОСМОПОЛИТИЗМА:
РУССКИЙ И ЕВРОПЕЙСКИЙ ВЗГЛЯД
- 70 **О. Половинкина.** «Шараваджи» У. Темпла и поэтика
мировой литературы

ЛИТЕРАТУРНОЕ СЕГОДНЯ

/ Лица современной литературы

- 89 **В. Зусева-Озкан.** ГЕЙНЕОБРАЗНОЕ. Тимур Кибиров
- 115 **А. УВИЦКИЙ.** БОЛЬШОЕ КОЧЕВЬЕ. Амарсана Узылтуев
- 131 **Ю. Шестакова.** ОПТИЧЕСКИЕ ЭФФЕКТЫ «ПРОЗЫ ПОЭТА».
Вечеслав Казакевич

/ Современная антология

- 143 **Э. ШАФРАНСКАЯ.** ЛИРИЧЕСКАЯ ПРОЗА САНДЖАРА ЯНЫШЕВА.
Колониальный и постколониальный палимпсест

ЗАРУБЕЖНАЯ ЛИТЕРАТУРА

- 157 **Л. ХОПКИНС.** НОВАТОРСТВО И ЭКСПЕРИМЕНТ
в «Герцогине Мальфи» Джона Уэбстера.
Перевод с английского Н. Колтаевской

СИНТЕЗ ИСКУССТВ

- 167 **С. Фокин.** МАРСЕЛЬ ПРУСТ В КАДРЕ. Фильм как роман.
Роман как перевод

ЛИТЕРАТУРНАЯ КАРТА

- 183 **Чэн Дяньмэй.** Переводы и исследования Довлатова
в КИТАЕ

ОБЗОРЫ И РЕЦЕНЗИИ

- 196 **Г. РЕБЕЛЬ.** ВСЕМИРНАЯ ОТЗЫВЧИВОСТЬ ТУРГЕНЕВА.
По материалам литературно-эпистолярной антологии
«С Тургеневым во Франции»

ПУБЛИКАЦИИ. ВОСПОМИНАНИЯ. СООБЩЕНИЯ

- 231 **Е. АБДУЛЛАЕВ.** Лицейский «Словарь» Кюхельбекера.
Круг чтения молодого интеллектуала 1810-х годов

КНИЖНЫЙ РАЗВОРОТ

- 278 И. Л. Финкельштейн. Хемингуэй-романист. Годы 20-е и 30-е
(**А. ЛОБКОВ**)
- 284 Hélène Menegaldo. Diana Nikiforoff. De la Russie en révolution
à la Cité interdite (**Ю. МАТВЕЕВА**)
- 290 Н. Малыгина. Андрей Платонов и литературная Москва:
А. К. Воронский, А. М. Горький, Б. А. Пильняк, Б. Л. Пастернак,
Артем Веселый, С. Ф. Буданцев, В. С. Гроссман (**Е. ШАРЫГИНА**
(**НОВИКОВА**), **В. НОВИКОВ**)
- 294 Ю. В. Доманский. Формульная поэтика Егора Летова
(**А. БОКАРЕВ**)

POLITICAL DISCOURSE

/ The 75th Anniversary of the Great Victory

- 13 **Y. VOLOKHOVA.** A FORGOTTEN TESTIMONY FROM THE LIBERATED WARSAW. Vasily Grossman on the Warsaw Ghetto Uprising

COMPARATIVE STUDIES

/ The Poetics of World Literature

- 27 **A. ZHEREBIN.** WORLD LITERATURE AS A HERMENEUTIC UTOPIA AND A SCHOLARLY REALITY
- 44 **E. DMITRIEVA.** ON THE SOURCES OF COSMOPOLITANISM AS AN IDEA: THE RUSSIAN AND THE EUROPEAN VIEWS
- 70 **O. POLOVINKINA.** WILLIAM TEMPLE'S 'SHARAWADJI' AND THE POETICS OF WORLD LITERATURE

RUSSIAN LITERATURE TODAY

/ Contemporary Literary Personalities

- 89 **V. ZUSEVA-OZKAN.** HEINE-ESQUE. Timur Kibirov
- 115 **A. UVITSKY.** A LONG HERDING TRIP. Amarsana Ulzytuev
- 131 **Y. SHESTAKOVA.** OPTICAL EFFECTS OF THE POET'S PROSE. Vecheslav Kazakevich

/ A Contemporary Anthology

- 143 **E. SHAFRANSKAYA.** SANDZHAR YANYNSHEV'S LYRICAL PROSE. A colonial and post-colonial palimpsest

WORLD LITERATURE

- 157 **L. HOPKINS.** INNOVATION AND EXPERIMENT IN WEBSTER'S *THE DUCHESS OF MALFI*. Translated by N. Koltaevskaya

SYNTHESIS OF THE ARTS

- 167 **S. FOKIN.** MARCEL PROUST ON SCREEN. Film as a novel.
Novel as a translation

LITERARY MAP

- 183 **CHENG DIANMEI.** THE STUDIES AND TRANSLATIONS
OF SERGEY DOVLATOV IN CHINA

REVIEWS

- 196 **G. REBEL.** TURGENEV'S UNIVERSAL RESPONSIVENESS.
On the materials of the literary-epistolary anthology *In France
with Turgenyev* [*S Turgenevym vo Frantsii*]

PUBLICATIONS. MEMOIRS. REPORTS

- 231 **E. ABDULLAEV.** KÜCHELBECKER'S LYCEUM-ERA *DICTIONARY*.
A reading list of a young intellectual in the 1810s

DOUBLE-PAGE SPREAD

- 278 I. L. Finkelstein. Hemingway the novelist. The 1920s and 1930s
(**A. LOBKOV**)
- 284 Hélène Menegaldo. Diana Nikiforoff. De la Russie en révolution
à la Cité interdite (**Y. MATVEEVA**)
- 290 N. Malygina. Andrey Platonov and literary Moscow: A. K. Voronsky,
A. M. Gorky, B. A. Pilnyak, B. L. Pasternak, Artyom Vesoly,
S. F. Budantsev, V. S. Grossman (**E. SHARYGINA (NOVIKOVA),
V. NOVIKOV**)
- 294 Y. V. Domansky. Egor Letov's formula-based poetics (**A. BOKAREV**)